



FUNDAMENTAL

MONO DRAMA FESTIVAL

9-18 juin 2017

Egypte

Grande-Bretagne

Congo

France

Palestine

Allemagne

Suède

Luxembourg

Italie

Afrique du Sud

Suisse

7 jours

3 lieux

11 pays

13 spectacles

1 installation

5 créations

Enjoy FMF 8!

Steve Karier

Directeur du festival

LE FESTIVAL

- 20:00 Freitag, 9. Juni 2017 **CRÉATION** Théâtre National du Luxembourg
Out in Africa
 Von Mpumelelo Paul Grootboom | Mit Steve Karier | Südafrika | In deutscher Sprache
- 19:00 Saturday June 10th Banannefabrik
Paradise Lost (lies unopened beside me)
 By and with Ben Duke (Lost Dog) | Great Britain | In English
- 21:00 Saturday June 10th Banannefabrik
Angel
 By Henry Naylor | With Avital Lvova | Great Britain | In English
- 19:00 Sunday June 11th Banannefabrik
On the Importance of Being an Arab
 By and with Ahmad El Attar | Egypt | In English
- 20:30 Sunday June 11th Banannefabrik
Taha
 By and with Amer Hlehel | Palestine | In English
- 20:00 Mercredi 14 juin **CRÉATION** Banannefabrik
A la fin de l'envoi...
 De et avec Dominique Branier | France | En français
- 20:00 Freitag, 16. Juni Kinneksbond
Schwanengesang D744
 Von Romeo Castellucci | Mit Valérie Dréville, Kerstin Avemo (Sopran) und Alain Franco (Pianist) | Italien | In deutscher Sprache mit franz. Übertitelung
- 19:00 Samedi 17 juin Banannefabrik
Ma Nostalgie
 De Julien Bissila et Richard Mahoungou | Avec Richard Mahoungou | Congo | En français
- 19:00 Sonntag, 18. Juni Banannefabrik
Marvelous things happening in... Berlin
 Von und mit Frieder Butzmann, Martin Engler, Sven-Åke Johansson und Bo Wiget | Deutschland, Schweden, Schweiz | In deutscher, schweizerischer, musikalischer und unbekannter Sprache

FUNDAMENTAL MONO DRAMA FESTIVAL 9-18 juin 2017

MONOLABO
 BANANNEFABRIK



Samedi 17 juin | Saturday June 17th | Samstag, 17. Juni

18:30 (à partir de)

Mam Punto op Peking (installation)
 D'Elsa Rauchs | Luxembourg

20:30

Alter Ego
 By Anne Simon | Luxembourg | In English and other languages

21:30

Herzstück
 Von Tom Dockal | Luxembourg | In deutscher Sprache

Freitag, 9. Juni 2017 | 20:00

CRÉATION



OUT IN AFRICA

Von Mpumelelo Paul Grootboom

Südafrika

Mit Steve Karier

In deutscher Sprache

Deutsche Touristen werden von islamistischen Rebellen in einem ostafrikanischen Land gefangen genommen und ohne Nahrung eingesperrt – für Wochen.

Ihre einzige Überlebenschance besteht darin, sich gegenseitig zu essen. Wer wird das erste Opferlamm der Gruppe? Es entspinnt sich ein Überlebenskampf, der im Kleinen die großen politischen Fragen spiegelt...

Inszenierung Mpumelelo Paul Grootboom | **Dramaturgie** Rolf C. Hemke
| **Bühne und Kostüme** Katrin Kersten | **Produktion** Rolf C. Hemke | **Co-Produktion** Théâtre National du Luxembourg, Ruhrfestspiele Recklinghausen und Fundamental



Saturday June 10th | 19:00



Paradise Lost

(lies unopened beside me)

By and with Ben Duke (Lost Dog)

Great Britain
In English

Paradise Lost (lies unopened beside me) is based on Milton's epic poem.

"The initial thought, to create a one-man version of *Paradise Lost*, seemed like a ridiculous idea. It is hard to know with ridiculous ideas whether they should be immediately dismissed or allowed to become obsessions. This one turned into an obsession mainly because whenever I mentioned the idea to people they would assume I was joking [...] So the piece is inevitably about failing, but it is also about the act of creation: God's, Milton's, mine.

I think *Paradise Lost* will carry on meaning different things to me at different times of my life and that is what is great about it. At this moment in my life it speaks to me about parents and children. I was always one and now I am both and that has doubled the relevance of the poem to my life and made me want to put it, well my version of it, on stage."

Direction Ben Duke (Lost Dog) | **Artistic Advice** Raquel Meseguer | **Light & Set Design** Jackie Shemesh | **Production** Tess Howell

© Zoe Manders



Saturday June 10th | 21:00



Angel

By Henry Naylor
With Avital Lvova

Great Britain
In English

Angel is inspired by the story of a modern legend: a female sniper - the Angel of Kobani – who held ISIS (Daesh) in check for over a year in war torn Syria. As young female law student, she joined the resistance when the town of Kobani was besieged - and quickly discovered that she had a talent for killing. In the midst of the fiercest fighting since Stalingrad, it is alleged that she shot and killed 100 extremists - making her particularly feared by ISIS, as they believe that if they are killed by a woman they cannot enter Paradise...

In addition to winning two of the most prestigious prizes - The Fringe First and the Holden Street Theatres Edinburgh Award - *Angel* was also nominated for the Best of Edinburgh and the Amnesty Freedom of Expression gongs. The Times in London chose it as one of the UK's Top Ten plays in 2016.

Direction Michael Cabot



© Rosalind Furlong



Sunday June 11th | 19:00



On the Importance of Being an Arab

By and with Ahmad El Attar

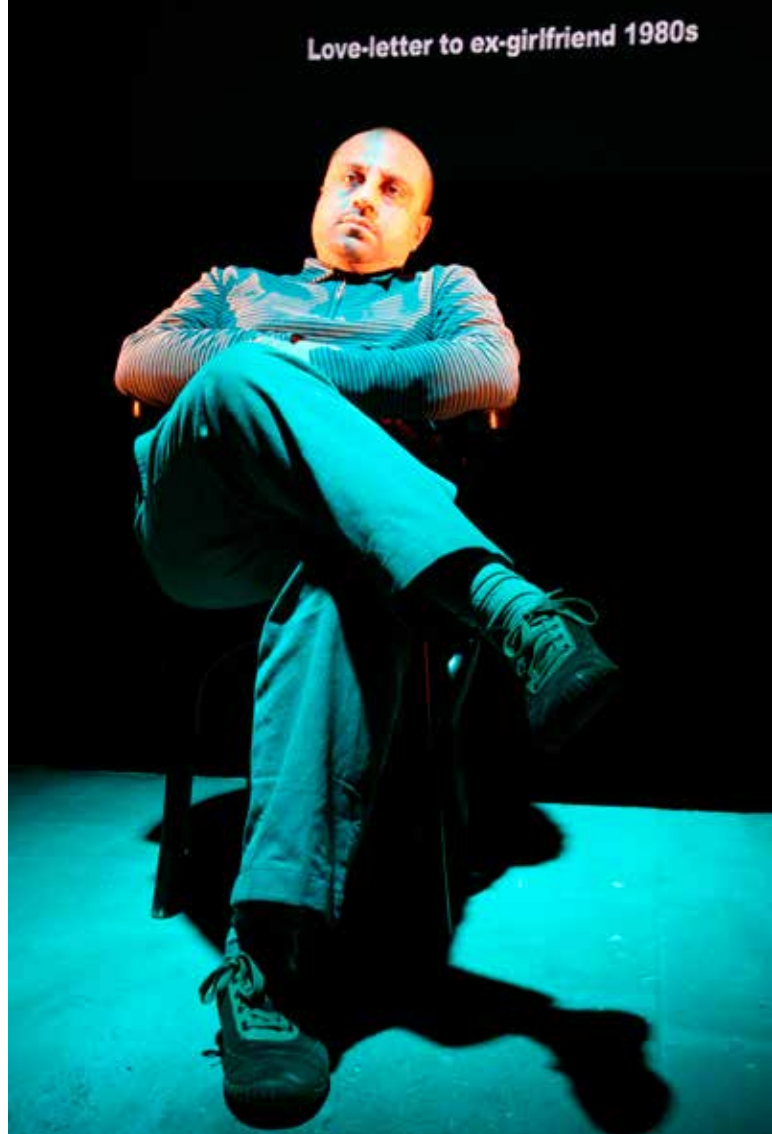
Egypt
In English

Ahmed El Attar takes to the stage as both the subject and the presenter of the material, based on his own true life. However, in spite of the title this performance will neither tell his life story nor explain the Arab identity.

El Attar has synthesised his own personal archive of love letters, official documents, communication with his father and more, into short chapters, creating a performance that is a live rendition of his everyday movements and speech. The play becomes a reflection on the basic essence of acting, in which the performer imitates video footage of his daily life, and speaks lines that are the actual text of his phone conversations.

Both the transcribed telephone conversations and the recorded video footage are updated after each set of performances, ensuring that the performance is always spontaneous and constantly evolving, thereby creating a parallel line with the performer's life.

Direction Ahmed El Attar | **Music and video** Hassan Khan | **Set and costume design** Hussein Baydoun | **Light design** Charlie Alstrom



Sunday June 11th | 20:30



Taha

By and with Amer Hlehel

Palestine
In English

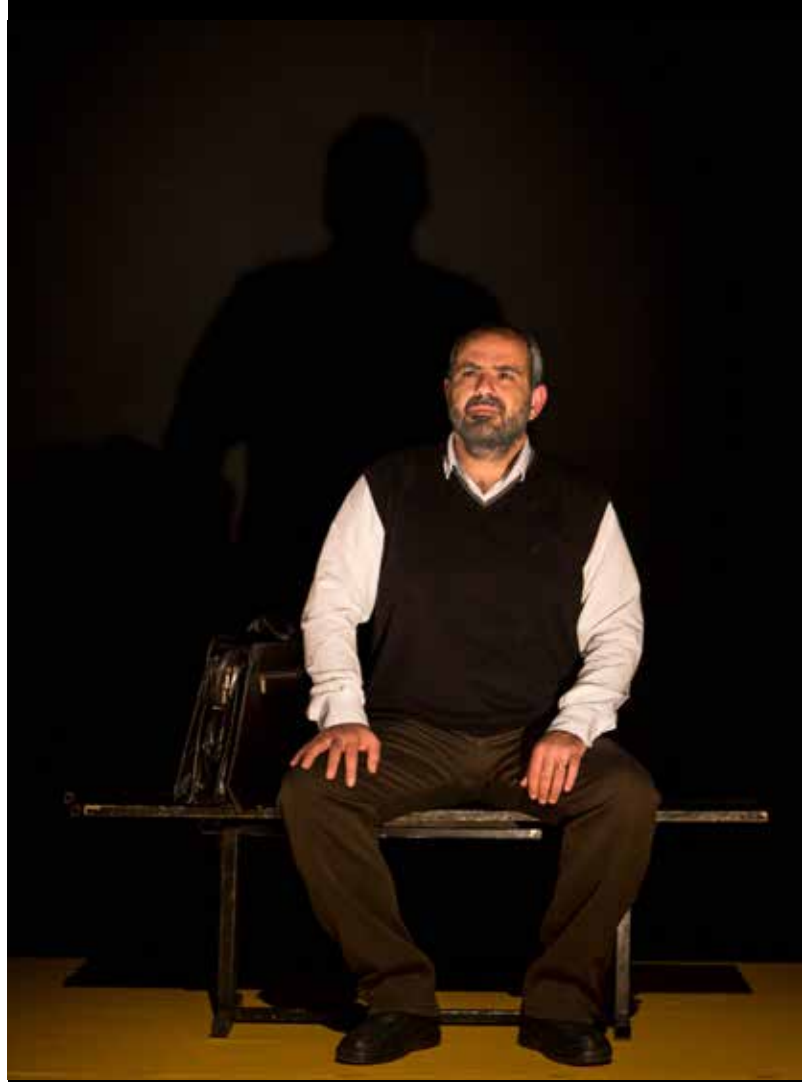
Taha is based on the story of the celebrated Palestinian poet Taha Muhammad Ali.

His poetry tells of the experience of Palestinian refugees; his story parallels the story of a million and a half Palestinians who remained in their homeland after 1948.

This is not a play about the tragedy of a poet, but rather about the triumph of his life. What makes the story of Taha Muhammad Ali so unique and special is that it is the tale of a poet that did not for one moment stop loving.

Translation and direction Amir Nizar Zuabi | **Design** Ashraf Hanna |
Music Habib Shehadeh Hanna | **Lighting** Muaz Al Jubeh

© Sahreer Oubaid



Mercredi 14 juin | 20:00

CRÉATION



A la fin de l'envoi...

De et avec Dominique Branier

France
En français

Ou Don Juan chante Léo Ferré

Un journaliste critique théâtral et un tueur professionnel ont rendez-vous dans un théâtre isolé. Le premier veut recueillir les confessions du second.

Mais en vérité, chacun des deux hommes a quelque chose à demander à l'autre.

Et comme nous sommes au théâtre, rien ne se passera vraiment comme prévu.

Une rencontre en temps réel à la naissance de l'été.

Une plongée dans l'artifice théâtral mais aussi une réflexion sur l'essence du pouvoir.

La rencontre de deux mondes qui ne sont que les deux faces d'une même pièce.

Un tueur à la recherche de la cruauté du théâtre.

Un journaliste en quête de l'innocence du crime.

Rencontre surréaliste, authentique hommage à la scène et au jeu théâtral, cette pièce aux allures de polar, de comédie mais aussi de huis-clos psychologique représente un véritable défi pour le comédien qui joue les deux rôles. Le texte très écrit nous invite à une réflexion sur l'altérité mais aussi la relativité de la morale.

Scénographie Bissane Al Charif | **Musique** Laurent Douel | **Création lumières** Pascal Noël

Une production



À LA FIN DE L'ENVOI

■ ■ ■

De et par
DOMINIQUE BRANIER



Musique
LAURENT DOUEL

Scénographie
BISSANE AL-CHARIF

Lumière
PASCAL NOEL

Freitag, 16. Juni | 20:00

Schwanengesang D744

Von Romeo Castellucci

Italien

Mit Valérie Dréville, Kerstin Avemo In deutscher Sprache mit
(Sopran) und Alain Franco (Pianist) französischer Übertitelung

Schwanengesang ist sowohl der Titel eines Liedes als auch der Name einer Sammlung von 14 Liedern des österreichischen Komponisten Franz Schubert. Der Begriff steht aber auch allgemein als Synonym für Endzeitstimmung und die Melancholie des Abschieds.

Wenn Romeo Castellucci, einer der wichtigsten und einflussreichsten Regisseure des zeitgenössischen Theaters in Europa, sich Schuberts Werk annimmt, wird niemand einen „klassischen“ Liederabend erwarten. Doch die schwedische Sopranistin Kerstin Avemo und der Pianist Alain Franco interpretieren zunächst bekannte Lieder wie *Auf dem Wasser zu singen*, *Die Mainacht* und auch *Schwanengesang* als ein Konzert der Harmonie. Erst später folgen die Reibung, das Misstrauen, der Zweifel an dieser Welt der Schönheit. Die französische Darstellerin Valérie Dréville löst die Sängerin ab und der Stückverlauf erhält eine frappierende Wendung...

Konzeption und Inszenierung Romeo Castellucci | **Musik** Franz Schubert | **Interferenzen** Scott Gibbons | **Dramaturgie** Christian Longchamp | **Assistenz** Silvia Costa | **Kostüme** Laura Dondoli, Sofia Vannini | **Produktion** Societas | **Co-Produktion** Festival d'Avignon, La Monnaie / De Munt (Brüssel) | **Unter der Schirmherrschaft** der italienischen Botschaft



Samedi 17 juin | 19:00



MA NOSTALGIE

De Julien Bissila et Richard Mahoungou

Avec Richard Mahoungou

Congo

En français

« Attention ! Ils savent que vous êtes en France pour jouer cette pièce et ils ne sont pas contents. Vous êtes passés par l'aéroport. Attention ! Si vous revenez, passez peut-être par Kinshasa... »

Kinshasa, mais c'est le Congo Belge. Moi, je suis du Congo Français. Du Congo Brazzaville. Passer par Kinshasa, ça veut dire passer par le pays voisin, traverser le fleuve Congo dans une pirogue la nuit comme un voleur. Pourquoi je devrais revenir chez moi comme un voleur ? Alors j'ai eu l'idée de rester...

Ce n'est rien d'autre que sa propre histoire que Richard Mahoungou (re)joue sur le plateau.

Son étonnante force, c'est de savoir rire de tout. D'absolument tout. Le rire face aux atrocités, à la misère, à l'ignorance.

Et si *Ma Nostalgie* est un projet de théâtre documentaire, il n'en est pas moins pensé, conçu et interprété comme un conte africain.

Mise en scène Jean de Pange et Claire Cahen | **Vidéo** Tommy Laszlo | **Lumière** François Pierron | **Régie générale et son** Stephan Faerber | **Coproduction** Astrov, Espace Bernard-Marie Koltès (Metz), NEST – CDN de Thionville Lorraine, Festival Passages (Metz), Théâtre de l'Ancre (Charleroi)



ŒUVRE Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte

© Julien Bissila



Mam Punto op Peking

Installation

D'Elsa Rauchs

Luxembourg

Qu'est-ce qu'une maison ? Un chez-soi meublé et confortable, mais aussi des murs. Une porte fermée sur l'extérieur et un intérieur inaccessible à ceux qui sont dehors.

Celui qui est dehors, c'est l'Autre. Celui qui n'a pas, plus, pas encore de chez lui et qui a pour maison la rue.

Et si nous imaginions l'inverse ? Une maison, qui deviendrait route. Une cartographie de voies ferrées, cloutées ou goudronnées, un recueil de chemins.

Mam Punto op Peking est l'expérience d'un long voyage : en juillet 2015, je me suis embarquée au volant d'une petite voiture italienne avec pour but de rouler vers la Mongolie, en passant par la Russie, de visiter la Chine, puis de refaire la route dans l'autre sens. Les pensées, les paysages et les visages qui ont composé ce voyage résident dans la maison devenue route.



ALTER EGO

By Anne Simon

Luxembourg

In English and other languages

During the week of the festival, director Anne Simon will be working with a group of young adults from most varied cultural and social backgrounds. The devised work will explore autobiographical performance.

Each candidate will be presented through incarnation of his or her self by one of the other participants. The process of sharing, analysing almost empirically and then re-incarnating opens a possibility of formal and artificial onlooking, cleansing abstraction presumably leading to unwilling comedy and the harsh truth, that we very often hide, when presenting ourselves. *Alter Ego* takes place in the form of spontaneous encounters with each candidate and a restricted audience throughout the evening.



Herzstück

Von Tom Dockal
Nach Heiner Müller
Mit Catherine Janke

Luxemburg
In deutscher Sprache

EINS Darf ich Ihnen mein Herz zu Füßen legen?
ZWEI Wenn Sie mir meinen Fussboden nicht schmutzig machen.

Diese und nur weitere acht Repliken benötigt Heiner Müller, um die conditio humana auf den Punkt zu bringen. Anfang der 80er für ein Theaterfest Claus Peymanns in Bochum geschrieben, steht dieses dramaturgische Kleinod den seitenmässigen grossen Müller-Texten in nichts nach.

Eins und Zwei liefern sich einen realsozialistisch-romantischen Schlagabtausch, der in einer improvisierten Operation mithilfe eines alles andere als geeigneten Schneidegerätes endet. Die herausgeschnittene Erkenntnis ist gleichermassen ernüchternd wie schön.

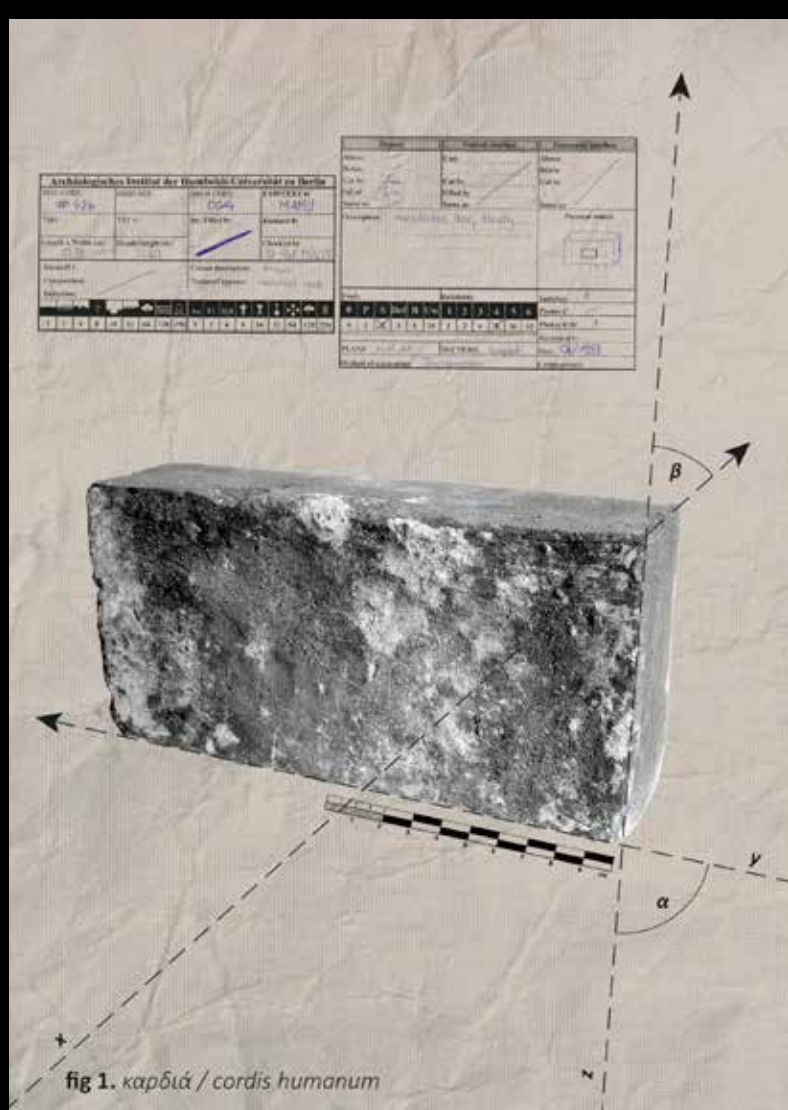


fig 1. καρδιά / cordis humanum

Sonntag, 18. Juni | 19:00



Marvelous things happening in... Berlin Teil I

Von und mit Frieder Butzmann

Deutschland

In unbekannter Sprache

Banalistische Gesänge aus Leben und Alltag.

Analog elektrisch oder elektronisch digital.

Zuweilen übernimmt das Videobild den Gesang.

Der Sänger - Frieder Butzmann von Beruf Crachmacheur - ist anwesend, aber nicht immer aktiv.



Sonntag, 18. Juni | 20:00



Marvelous things happening in... Berlin

Teil II

Von und mit

Martin Engler (Vortrag)
und Bo Wiget (Multimedia)

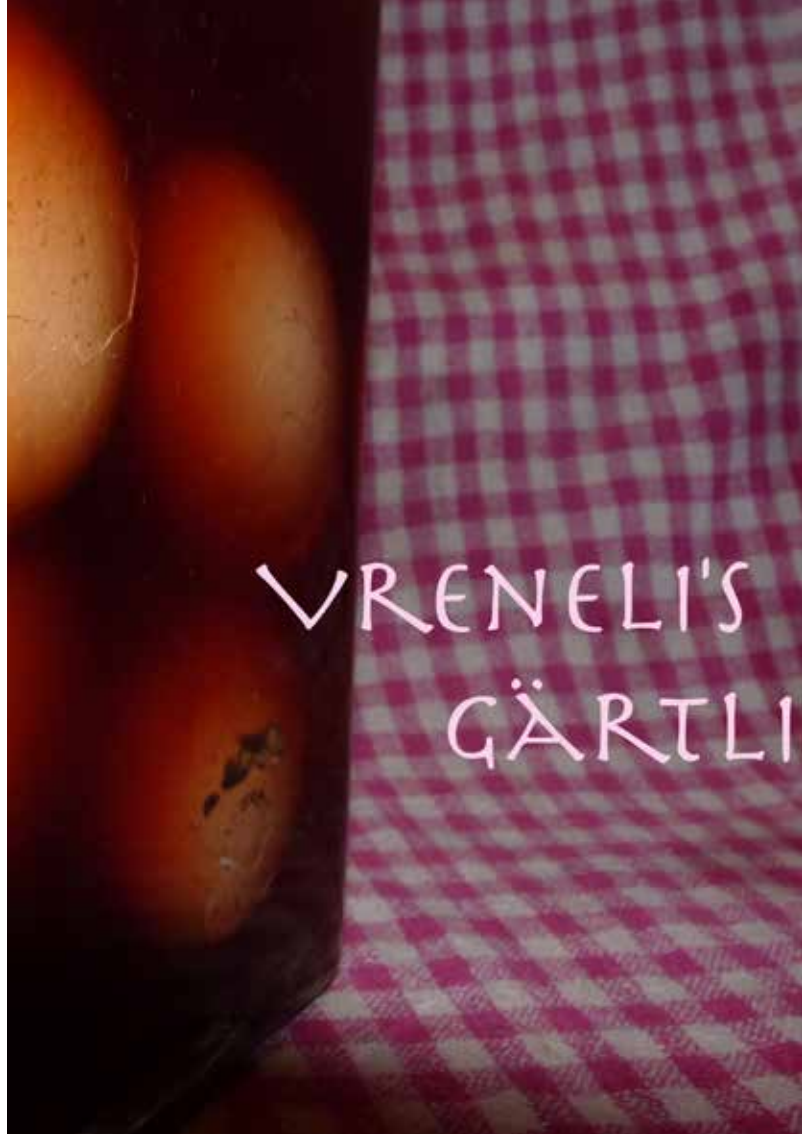
Deutschland und Schweiz

In deutscher und
schweizerischer Sprache

Vreneli's Gärtli, eine schweizerische Verführung

Oskar Panizza - Anarchist der Feder und des Gedankens – ein besessener Aufrührer, ein ätzender, misstrauischer Provokateur stolpert auf der Flucht aus dem kontrollsüchtigen, polizeistaatlichen Deutschen Kaiserreich wie auf Droge in den Garten Eden. Sein Trip durch Traumlandschaften "mit seltsamen Blumenformen" erwächst ihm aus der Einbildung des Exilanten, hier ein Areal von "Sinnenglück und Seelenfrieden" zu finden, von befreiender Gesetzlosigkeit, von "stichelnder Lustbarkeit".

In "Vreneli's Gärtli" vermutet er sowohl die römische als auch die germanische Liebesgöttin: Venus und Freia und jubelt "Ich war auf dem Weg zum Venusberg". Erotisches flimmert ihm durch den Schädel, doch Vreneli, die dralle Wirtin, erweist sich keineswegs als Nymphe und Panizza ist nicht im Paradies angekommen, sondern schläft seinen teuren Rausch auf einer bewirtschafteten Alm im Zürcher Oberland aus.



Sonntag, 18. Juni | 21:00



Marvelous things happening in... Berlin Teil III

Von und mit
Sven-Åke Johansson

Schweden
In musikalischer Sprache

Das Telefonbuchstück und weitere Soli

Der 1943 im schwedischen Mariestad geborene Johansson ist ein künstlerisches Multitalent: Er komponiert und musiziert, wirkt darüber hinaus noch als bildender Künstler, Dichter und Autor. Die Erfahrungen daraus finden Widerhall in seinem musikalischen Oeuvre.

Der Schlagzeuger beeinflusst den Komponisten und umgekehrt, der Poet den Bildenden Künstler und umgekehrt, und deren Perspektiven strahlen wiederum auf die Musik aus. Daraus resultiert ein faszinierender schöpferischer Kosmos, der den gebürtigen Schweden als einen der schillerndsten Protagonisten der zeitgenössischen Musikszene ausweist.

Egbert Hiller Deutschlandfunk



AVEC LE SOUTIEN DE



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



ŒUVRE Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte



Alliance Révision S.à.r.l.

NOS PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



IMPRESSUM

Publié par : Fundamental a.s.b.l.

Rédaction : Florence Bécanne
Steve Karier

Graphisme : Lex Weyer

© Fundamental, mai 2017

FUNDAMENTAL

MONO DRAMA FESTIVAL 2017

LIEUX DE REPRÉSENTATION

Banannefabrik

12, rue du Puits

L-2355 Luxembourg-Bonnevoie

Théâtre National du Luxembourg

194, route de Longwy

L-1940 Luxembourg-Merl

www.tnl.lu

Kinneksbond

42, route d'Arlon

L-8210 Mamer

www.kinneksbond.lu

RÉSERVATIONS

www : www.fundamental.lu

E-mail : reservation@fundamental.lu

Tél. : (+ 352) 691 88 75 12

Tarif plein : 20 € / soirée (30 € au Kinneksbond)

Tarif réduit : 8 € / soirée (15 € au Kinneksbond)

Kulturpass : 1,5 € / soirée

L'ÉQUIPE DU FESTIVAL

Directeur

Steve Karier

Conseiller artistique

Rolf C. Hemke

Réservations et caisse

Florence Bécanne

Responsable technique

Karl Humbug

Fundamental remercie

Diane Heirend, Denis Jousselin,
Daliah Kentges, Jérôme Konen,
Bohumil Kostohryz, Mike Lamy,
les bénévoles ainsi que les
équipes de la Bananefabrik, du
Théâtre National du Luxembourg,
du Kinneksbond et du TROIS C-L

